

## 2 San Pedro

*Ti Pedroe ta sts'iba batel scarta ta stojol ti jch'unolajeletique*

<sup>1</sup> Vu'un Simón Pedroun, yajtunelun, yaj-cholc'opun ti Jesucristoe, ti ja' tacbilun yu'une. Ta jts'ibaboxuc ti jcarta li'e ti vo'oxuc ti laj xa ataic ti jun yutsil ach'unojic ti Cajvaltique jech chac c'u cha'al ti vu'uncutique. Ti jech jch'unojtique, ja' ta sventa ti oy stuq'uil yo'nton ti Diose schi'uc ti Jcoltavanej Jesucristoe. <sup>2</sup> Ich'ic ti ep bendicione, ti jun avo'ntonique ta sventa ti jech laj xavojtiquinic ti Diose schi'uc ti Cajvaltic Jesucristoe.

*Jech stalelic ti jch'unolajeletique*

<sup>3</sup> Ta sventa smuc'ul stsatsal ti Diose laj xa yac'botic scotol ti c'usi xtun cu'untique yo' jech lec ti jcuxlejaltic ta stojole. Yu'un laj yac'cojtiquintic ti Buch'u laj yic'otic ta sventa ti smuc'ul stsatsale schi'uc ti sch'ul abtele. <sup>4</sup> Ta sventa ti jech taje, oy xa ta jtojoltic ti c'usi yalobjotic ti ech'em yutsile, ti tsots sc'oplale. Ta sventa ti c'usi yalobjotic ti Diose, jech o xal un, xu' ta xquich'betic stalel stuc ti Diose, yo' jech xu' ta xquictatic comel ti chopol ti c'usi ta jc'antic li' ta sba banomile. <sup>5</sup> Jech o xal un, ta sc'an ta xavaq'uic persa ti ta xavac'beic más schi'il ti ach'unojique. Ti schi'il ta xavac'beic ti ach'unojique, ja' ti lec atalelique. Ti schi'il ta xavac'beic ti lec atalelique, ja' ti lec snopobil

avu'unique. <sup>6</sup> Ti schi'il ta xavac'beic ti lec snopobil avu'unique, ja' ti xu' avu'unic spajesel abaique. Ti schi'il ta xavac'beic ti xu' avu'unic spajesel abaique, ja' ti smuc'ul avo'ntonique. Ti schi'il ta xavac'beic ti smuc'ul avo'ntonique, ja' ti oy ta avo'ntonic ti Diose. <sup>7</sup> Ti schi'il ta xavac'beic ti oy ta avo'ntonic ti Diose, ja' ti lec xavil abaic schi'uc ti avermanotaque. Ti schi'il ta xavac'beic ti lec xavil abaic schi'uc ti avermanotaque, ja' ti oy sc'uxul avo'ntonique.

<sup>8</sup> Ti mi jech oy ta atojolic ti va'i s'elan taje, ti mi jech ta xapasic oe, mu ta jeche'uc no'ox ti acuxlejالية. Ja' jech xtoc mu ta jeche'uc no'ox laj avojtiquinic ti Cajvaltice Jesucristoe. <sup>9</sup> Yan ti buch'u ch'abal ta stojol ti va'i s'elan taje, co'ol s'elan jun ma'sat, mu nomuc ta xc'ot ti sate. Ich'ay ta yo'nton ti ich'aybat xa ti smul ti vo'ne spasoje talele. <sup>10</sup> Jech o xal un, Quermanotac, ti jech laj xa yic'oxuc laj st'ujoxuc ti Diose, aq'uic persa ti abtejuc ta avo'ntonic ti va'i s'elan taje. Jech o xal umbi, mu xayalic ta lum. <sup>11</sup> Ja' jech xtoc lec jamal ti abeique, libreoxuc ta xa'ochic batel ti bu ta xventainvan sbatel osil ti Cajvaltice Jcoltavaneje Jesucristoe.

<sup>12</sup> Jech o xal un, tey ono'ox ta jvules ta ajolic ti va'i s'elan taje, ac'o mi xana'ic xa, ac'o mi jun avo'ntonic yu'un ti melel ti oy ta atojolique. <sup>13</sup> Yu'un jech co'nton ta xca'i ti ta xcalboxuc ava'iic ti bijubtasel taje ti c'u sjalil ti li' to cuxulun ta sba banomile. <sup>14</sup> Yu'un ti Cajvaltice Jesucristoe laj xa yac'bun jna' ti jutuc xa sc'an ta xquicta comel ti sba banomile. <sup>15</sup> Pero ta xcac' persa ti c'u

yepal xu' cu'une, yo' jech tey ono'ox ta xavules ta ajolic ti bijubtasel taje c'alal mi lichame.

*Ti buch'utic laj yilic smuc'ul stsatsal ti Cristoe*

<sup>16</sup> Ti ta xtal ta smuc'ul stsatsal ti Cajvaltic Jesucristo ti laj calcutic ava'iique, mu jeche'uc no'ox lo'il ti nobile. Yu'un laj quilcutic ta jba ta jsatcutic yutsilal slequilal ti Cajvaltique. <sup>17</sup> Laj quilcutic ti c'alal jun yutsil i'ac'at ta ich'el ta muc'yu'un ti Jtotic Diose. Laj ca'icutic ti jech jun yutsil ic'opoj ti Diose: “Ja' ti jc'uxubinbil Nich'on li'e, ti ximuyubaj xa yu'une”, xi. <sup>18</sup> Yu'un vu'uncutic laj ca'icutic ti sc'opojel ti lic tael ta vinajele. Yu'un tey oyuncutic schi'uc ti Cajvaltic ti ta ch'ul vitse.

<sup>19</sup> Oy to más tsots sc'oplal ti ta xac' jna'tic sc'oplal ti Cajvaltique. Ja' ti lequil c'op ti ts'ibabil yu'un ti j'alc'opetique. Jech o xal un, lec ti ts'etel achiquinic ta xava'iic ti lequil c'op taje. Yu'un co'ol s'elan jun lampara ti xnobet ta ic'al osile. Tey xnobet ja' to mi sacub ti osile, ti ta xloc' tael ti c'anal ta sacubel osile, yo' jech ta xac' xojobal ta atojolic. <sup>20</sup> Pero ja' me nopic ba'yel li'e. Ti c'usi ts'ibabil ta ch'ul c'ope, mu'yuc buch'u junucal ti xu' yu'un ta stabe smelol ta stuc no'oxe. <sup>21</sup> Yu'un ti j'alc'opetic ta vo'nee ma'uc laj snop stuquic ti c'usi laj yalique. Yu'un ti stuquique ja' viniquetic ti t'ujbilib yu'un ti Diose. Yu'un coltabilic yu'un ti Ch'ul Espíritue. Jech o xal un, laj yalic ti c'usi lic tael ta stojol ti Diose.

## 2

*Ti jutc'op jchanubtasvanejetique*

<sup>1</sup> Pero ja' jech xtoc i'ayan jutc'op j'alc'opetic ta stojol ti j'israelal cristianoetic ta vo'nee. Ja' no'ox jech xtoc ta x'ayan jlo'lavanej jchanubtasvane-jetic tey ta atojolic. Yu'un ti stuquique ta mucul ta xchanubtasvanic ti c'usi nopbil yu'un stuquic ti ta soquesvane. Jech o xal laj svalopatinic ti Cajvaltich ti ja' icoltaatic yu'une. Ti va'i s'elan ta spasic taje, jech o xal ta ora no'ox ta xac'be sba stuquic ti scastigoique. <sup>2</sup> Manchuc mi chopol ti scuxlejalique, pero ep ti cristianoetic ta sts'aclic batele. Ja' yu'un un, ja' ta scojic ti chopol ta xbat sc'oplal ti lequil ach' c'op ti ja' melele. <sup>3</sup> Ti jech ayanem ta yo'nton ti taq'uine, jech o xal un, ta slo'la ti ataq'uinic yu'un ti c'usi mu meleluc ta xchanubtasvanique. Pero mu ono'ox cha'bel xcolic ti ta xich' ti svocolique. Ja' ti vo'ne xa chapabil sc'oplal ti ta xich'ic ti castigoe.

<sup>4</sup> Ti ángeletic ti buch'utic laj sta smulique, mu'yuc ono'ox x'ac'batic perdón yu'un ti Diose. Ja' no'ox ijipatic yalel ta c'atimbac. Tey chucajtich ta cadena i'ictaatic comel ti ta ic'al osile. Tey quejbilic yo' ta xich'ic chapanel. <sup>5</sup> Ja' jech xtoc ti vo'ne cristianoetique mu'yuc ono'ox x'ac'batic perdón yu'un ti Diose. C'ajomal no'ox itacbatic talel nojel ta vo' ta stojolic ti chopol cristianoetic taje. Ti Diose c'ajomal laj scolta ti Noee schi'uc yan vucub cristianoetic. Yu'un ti Noee laj yal ti tuc' ti c'usi ta sc'an ti Diose. <sup>6</sup> Ja' jech xtoc ti Diose laj xchapan ta slilinel ti jteclumetic Sodomae schi'uc ti Gomorrae. Tey ilajic ta c'oc', tan icomic. Ja' jech laj spas ti Diose, yo' jech ta sbijubtasatic ti chopol cristianoetic ti buch'utic ts'acal to ta xch'iique. <sup>7</sup> Pero ti Diose laj scolta ti Lote, ti ja'

jun lequil vinique, ti oy ta at o'nton ti c'alal laj yil ti chopol scuxlejalic ti chopol cristianoetique.

<sup>8</sup> Ti Lote, ti jech xchi'inoj ta naclej ti chopol cristianoetique, scotol c'ac'al oy ta at o'nton c'alal laj ya'i laj yil ti chopol ti c'usi ta spasique. <sup>9</sup> Jech o xal un, ti Cajvaltique sna' scolta ti buch'u oyic ta preva ti nabalic ta stojole. Ja' jech xtoc ti Cajvaltique sna' ta xac'be castigo ti buch'u chopolique ti c'alal ta sta sc'ac'alil ti chapanele.

<sup>10</sup> Pero ti Diose ja' más ta xac'be yich' castigo ti buch'utic ta xac'be sbaic ti c'usi chopol ta sc'an ti yo'ntonique, ti ta sbajic ti jech yich'oj yabtel ti Cajvaltique. Yu'un toj tsots yo'ntonic. Mu sna' xq'uexavic. Mi ja'uc ta xi'ic ta xchopol-c'optael ti chopol ángeletic ti tsots xu' yu'unique. <sup>11</sup> Yan ti lequil ángeletique, ac'o mi más cajalic, pero mi ja'uc ta xchopol-c'optaic ta stojol Cajvaltic ti chopol ángeletic.

<sup>12</sup> Pero ti viniquetic taje co'ol s'elan animaletic ti mu'yuc sch'ulelique, ti ja' no'ox cuxulic ta spasel ti c'usi lec ta xa'iiique, ti ja' no'ox ta xvog'uic yo' jech ta xich'ic tsaquel ti ta xich'ic milele. Ja' no'ox chopol ta xc'opojic ta stojol ti c'usitic mu xa'ibeic smelole. Pero ja' no'ox jech ta xchamic jech chac c'u cha'al ti animaletique.

<sup>13</sup> Yu'un ta xich' svocolic ta scoj ti laj yac'be yich' svocol ti yane. Ti stuquique ta snopic ti xmuyubajic ta x'elovajic ta yac'bel sbaic ti c'usi mu jaluque. Ja' yu'un un, ta x'ac'van ta q'uexlal, xvochvun yu'un ti cristianoetic ti tey achi'inojic ti c'alal ta xapasic ti q'uine. Tey sjunul yo'ntonic ta x'elovajic ta xlo'lavanic yu'un ti c'usi ta sc'an ti yo'ntonique.

<sup>14</sup> Ti stuquique ja' no'ox oy ta yo'ntonic ti ta sc'upin ya'lic ti antsetic ti bu ta xilique. Mu slumtsajic ta sa'el ti smulique. Ta sc'unibtasbe yo'ntonic ti buch'utic mu'yuc yip ti yo'ntonique. Xtojobic lec ta sa'el ti c'usi ta sc'upin ya'iiique.

<sup>15</sup> Ch'ayemic ta be, yu'un laj xa yictaic comel ti tuq'uil bee. Yu'un ja' no'ox xchanojbeic yo'nton ti j'alc'op Balaame ti ja' snich'on ti Beore. Yu'un ti Balaame ta ox spas ya'i canal taq'uin ta spasel ti c'usi chopole. <sup>16</sup> Ti stuque tey ijajantaat yu'un jcot burro yu'un ti smule. Yu'un tey ic'opoj ti burro jech chac c'u cha'al cristiano c'alal mu sna' xc'opoj ono'oxe. Tey mu'yuc x'ac'bat spas ti jech chujajineb ti sjole.

<sup>17</sup> Ti chopol jchanubtasvanejetic taje co'ol s'elanic pozo ti ch'abal ya'lele, co'ol s'elanic toc ti ic'bil ta xbat yu'un ti iq'ue. Tey xa chapal sc'oplallic ti ta xjelubtasatic sbatel osil ti bu ic' ta jmeque. <sup>18</sup> Yu'un cajal ti c'usi xloc' ta yeique, pero jech' no'ox. Ta xalic ti xu' ta spasic ti c'usi sc'an ti yo'ntonique, jech o xal ti viniquetic taje ta sc'unibtasbe yo'ntonic ti buch'utic ti ja' to no'ox ta xch'ac sbaic ta stojol ti buch'utic cuxulic ta spasel ti chopole. <sup>19</sup> Ta xalbeic ti colemic xae, pero ti stuquique ochemic ta mosovil yu'un ti c'usi chopol ta sc'an ti sbec'talique. Yu'un ti jujun viniquetique ta xcomic o ta yajmosov ti bu tsalbil ta xc'otique. <sup>20</sup> Buch'uuc no'ox ti laj xa yojtiquinic ti Jcoltavanej Cajvaltic Jesucristoe, ti laj yictaic ta spasel ti chopol li' ta sba banomile, pero mi ts'acal to ta xlic xchuc sbaic ta spasel yan velta ti chopole, ti jech tsalbil ta xcom yu'une, jech o xal un, más to ech'em chopol ta xcomic.

Ja' mu sta ti ba'yel to oxe. <sup>21</sup> Ati cristianoetic taje yu'un ja' más to lec manchucuc laj yojtiquinic ti lequíl bee. Ja' toj vocol ti yojtiquinojic xae ti c'alal ts'acal to ta xch'ac sbaic ta stojol ti ch'ul mantal ti i'ac'batique. <sup>22</sup> Pero ja' ic'ot ta stojolic ta meles jech chac c'u cha'al x'ale ti c'op xava'iique: "Ti ts'i'e ta xcha'lo' ti xenele. Ja' jech xtoc ti chitom ti naca to laj yich' poquele, chba sbalalin sba ta ach'el yan velta", xi ti c'ope.

### 3

#### *C'alal ta xtal ti Cajvaltique*

<sup>1</sup> Quermanotac, ja' schibal jcarta ti jech ta jts'ibaboxuc talel li'e. Ti ta jba'yel cartae schi'uc ti schibal li'e, ta jc'an ti ac'o anopic lec ta sventa ti c'u s'elan laj jbijubtasoxuque. <sup>2</sup> Vuleso me ta avo'ntonic ti c'usi laj yalic comel ti ch'ul j'alc'opetic ta vo'nee. Ja' jech xtoc, vuleso me ta avo'ntonic smantal ti Jcoltavanej Cajvaltique ti laj yalboxuc comel ti jcholc'opetic yu'une.

<sup>3</sup> Mu me xach'ay ta avo'ntonic ti c'usi ba'yel ta xcalboxuc ava'iic li'e: Ti c'alal slajebtic xa batel ti c'ac'ale, ta xvul ta loq'uel cristianoetic ti chopol ta xc'opojic ta stojol ti c'usitic leque. Yu'un staoj yav ta xac'be sbaic ti c'usi chopol ta sc'an ti yo'ntonique. <sup>4</sup> Jech o xal jech ta sjaq'uic: "¿C'usi laj spas ti yalaj ti Cristo ta xtale? Yu'un chamic xa ti jmolmuc'totique, pero staoj ono'ox yav jech chac c'u cha'al lic meltsajuc talel ti banomile", xiic. <sup>5</sup> Jech ta xalic ti cristianoetique, yu'un mu sc'an svules ta yo'ntonic ti ta vo'ne smeltsajel talel ti vinajele. Ja' jech xtoc yu'un ta sc'opojel

no'ox ti Diose iloc' talel ti banomil ta vo'e, ta sventa vo' xtoc ti jech oy ti banomile. <sup>6</sup> Ja' jech xtoc ch'ay ta yo'ntonic ti ta sventa ti vo'e ital ti nojel ta vo'e. Jech o xal un, icham scotol ti cristianoetique. <sup>7</sup> Pero ti vinajele, ti banomil ti oy ta ora li'e, ta sventa smantal ti Diose ti chapanbil sc'oplal ti ta xlaj ta c'oq'ue. Ti c'oc' taje, ja' o ta xchic' ti c'alal yorail ti chapanele, ti c'alal ja' o xlaj sc'oplallic ti chopol cristianoetique.

<sup>8</sup> Ja' jech xtoc, Quermanotac, mu me xach'ay ta avo'ntonic, ti jun c'ac'ale co'ol s'elan jmil jabil ta xa'i ti Cajvaltique. Ti jmil jabil xtoque co'ol s'elan jun c'ac'al ta xa'i. <sup>9</sup> Ti jech ti mu to ta xtal ti Cajvaltique, mu yu'unuc ta sjalijes ti yaloj ti ta xcha'sut talele jech chac c'u cha'al ta snopic ti jlome. Yu'un ta slequil yo'nton smalaoj ti ac'o sjelta yo'nton scotolique. Yu'un mu sc'an mi junuc ta xbat ta ch'ayel.

<sup>10</sup> Pero ti sc'ac'alil ti ta xtal ti Cajvaltique, mu jna'tic. Ja' to no'ox xca'itic ti li' xa ono'ox oye jech chac c'u cha'al junuc j'elec' ti ta xtal ta ac'obaltique. Jech o xal un, ti vinajele, mu no'ox albajuc ta xac' xi'elal ti xvo'o'et xa ta sac ch'ay batele. Scotol ti c'usitic ti oy ta vinajele ta xlilij ta c'oc'. Ja' jech xtoc ti banomile ta xich' chiq'uel ta c'oc' schi'uc scotol ti c'usitic oy yu'une.

<sup>11</sup> Yu'un ti jech ta xlaj scotol taje, ja' yu'un un, junuc avo'ntonic cuxianic, ac'o abaic ta tunel yu'un ti Diose. <sup>12</sup> Junuc avo'ntonic malaic ti sc'ac'alil ti ta xtal ti Diose. Lecuc ti c'usi ta xapasique yo' jech ta xtal ta ora. Ti jech c'ac'al taje, jech ti vinajele ta xlilij ta c'oc'. Ja' jech xtoc ti c'usitic oye ta x'unij ta leb c'oc'. <sup>13</sup> Yan



ti vo'otique ta jmalatic ti ach' vinajele, ti ach' banomile, ti yaloj ono'ox Dios ti ta xaq'ue, ti bu ja' lec tuc' scotole.

<sup>14</sup> Jech o xal un, Quermanotac, ti jech to ta xamalaic taje, aq'uic persa ti jun avo'ntonique, yo' jech mu'yuc amulic ta xvul staouxuc ti Diose.

<sup>15</sup> Ti Cajvaltique ta sc'an ti ta xijcolotique. Jech o xal un, mu me xach'ay ta avo'ntonic ti ta slequil yo'nton tey to smalaoje. Yu'un ja' ono'ox jech laj sts'ibaboxuc ti quermanotic Pabloe, ja' ti c'u s'elan i'ac'bat sbijil yu'un ti Diose. <sup>16</sup> Yu'un jech ono'ox laj yalboxuc ava'iic ta scotol scarta, ac'o mi oy bu jlom ti vocol ta a'yibel ti smelole. Ti buch'utic mu'yuc sbijilique, ti mu'yuc lec xch'unojique, ta syanijesbeic smelol jech chac c'u cha'al ti oy bu ta syanijesbeic smelol ti jlom ch'ul c'ope. Jech o xal un, ta xac' sba ta ch'ayel stuquic.

<sup>17</sup> Jech o xal un, Quermanotac, ti jech laj ava'iic ti jech laj avich'ic albel taje, jech o xal un, bijanic me, yo' jech mu xalajic ta lo'lael yu'un ti buch'utic chopolique, yo' jech mu xavictaic comel ti bu lec oyoxuque. <sup>18</sup> Pero ja' lec, ojtiquinic lec ti Cajvaltic Jcoltavanej Jesucristoe. Ja' jech xtoc, ch'ianic ta sventa ti sc'uxul yo'ntone. Ich'biluc ta muc ti Cajvaltic Jesucristo avi tana li'e. Jechuc o sbatel osil. Jechuc.

**TI ACH' REXTOMENTO YU'UN TI  
JESUCRISTOE**  
**The New Testament in the Chamula dialect of the  
Tzotzil language of Mexico**  
**El Nuevo Testamento Nuestro Se Jesucristo en el  
tzotzil de Chamula**

copyright © 1979, 1988, 2009 La Liga Bíblica

Language: Tzotzil de Chamula (Tzotzil)

Dialect: Chamula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

dc66b2e5-d3c1-56bb-a6a9-34535eb445d3